

Jesus vor Pilatus

¹Und früh am Morgen hielten die Hohenpriester Rat zusammen mit den Ältesten und Schriftgelehrten und der ganze hohe Rat; und sie banden Jesus und führten ihn ab und überantworteten ihn Pilatus.

²Und Pilatus fragte ihn: Bist du der König der Juden? Er antwortete aber und sprach zu ihm: Du sagst es.³Und die Hohenpriester beschuldigten ihn hart.⁴Pilatus aber fragte ihn abermals und sprach: Antwortest du nichts? Siehe, wie hart sie dich verklagen!⁵Jesus aber antwortete nichts mehr, so dass sich Pilatus verwunderte.

Die Verurteilung Jesu durch Pilatus

⁶Er pflegte aber ihnen auf das Passafest einen Gefangenen loszugeben, welchen sie sich erbat.⁷Es war aber einer, genannt Barabbas, gefangen mit den Aufrührern, die beim Aufruhr einen Mord begangen hatten.⁸Und das Volk ging hinauf und bat ihn, dass er das tue, was er ihnen zu tun pflegte.⁹Pilatus aber antwortete ihnen: Wollt ihr, dass ich euch den König der Juden losgebe?¹⁰Denn er wusste, dass ihn die Hohenpriester aus Neid überantwortet hatten.¹¹Aber die Hohenpriester reizten das Volk auf, dass er ihnen viel lieber den Barabbas losgebe.¹²Pilatus aber antwortete wiederum und sprach zu ihnen: Was wollt ihr dann, dass ich mit dem tue, den ihr König der Juden nennt?¹³Sie schrien abermals: Kreuzige ihn!¹⁴Pilatus aber sprach zu ihnen: Was hat er Böses getan? Aber sie schrien noch viel mehr: Kreuzige ihn!¹⁵Da Pilatus aber dem Volk einen Gefallen machen wollte, gab er ihnen

يسوع أمام بيلاطس

¹وَاللَّوْثُ فِي الصَّيْحِ تَسَاوَرُ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوعُ وَالْكَتَبَةُ وَالْمَجْمَعُ كُلُّهُ فَأَوْتَقُوا يَسُوعَ وَمَصَّوْا بِهِ وَأَسْلَمُوهُ إِلَى بِيْلَاطُسَ.

²فَسَأَلَهُ بِيْلَاطُسُ: أَأَنْتَ مَلِكُ الْيَهُودِ؟ فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُ: أَنْتَ تَقُولُ.³وَكَانَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ يَسْتَكُونُ عَلَيْهِ كَثِيرًا، فَسَأَلَهُ بِيْلَاطُسُ أَيْضًا: أَمَا تُجِيبُ بَشَيءٍ؟ أَنْطَرُ كَمْ يَشْهَدُونَ عَلَيْكَ.⁵فَلَمْ يُجِبْ يَسُوعُ أَيْضًا بِشَيءٍ حَتَّى تَعَجَّبَ بِيْلَاطُسُ.

إطلاق سراح المجرم وحكم الموت على يسوع

⁶وَكَانَ يُطْلِقُ لَهُمْ فِي كُلِّ عِيدٍ أَسِيرًا وَاحِدًا مَنْ طَلَبُوهُ. وَكَانَ الْمُسَمَّى بَارَابَّاسَ مُوتَفًا مَعَ رُفَقَائِهِ فِي الْفِئَةِ الَّذِينَ فِي الْفِئَةِ قَعَلُوا قِتْلًا.⁸فَصَرَخَ الْجَمْعُ وَابْتَدَأُوا يَطْلُبُونَ أَنْ يَفْعَلَ كَمَا كَانَ دَائِمًا يَفْعَلُ لَهُمْ. فَأَجَابَهُمْ بِيْلَاطُسُ قَائِلًا: أَتُرِيدُونَ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ مَلِكَ الْيَهُودِ؟¹⁰لَأَنَّهُ عَرَفَ أَنَّ رُؤَسَاءَ الْكَهَنَةِ كَانُوا قَدْ أَسْلَمُوهُ حَسَدًا.¹¹فَهَيَّجَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ الْجَمْعَ لِكَيْ يُطْلِقَ لَهُمْ بِالْخَرِيِّ بَارَابَّاسَ.¹²فَأَجَابَ بِيْلَاطُسُ أَيْضًا وَقَالَ لَهُمْ: فَمَاذَا تُرِيدُونَ أَنْ أَفْعَلَ بِالَّذِي تَدْعُوهُ مَلِكَ الْيَهُودِ؟¹³فَصَرَخُوا أَيْضًا: اضْلِبْهُ. فَقَالَ لَهُمْ بِيْلَاطُسُ: وَأَيَّ شَرِّ عَمَلٍ؟ فَارْذَلُوا جَدًّا صُرَاحًا: اضْلِبْهُ.¹⁵فَبِيْلَاطُسُ إِذْ كَانَ يُرِيدُ أَنْ يَعْمَلَ لِلْجَمْعِ مَا يُرْضِيهِمْ أَطْلَقَ لَهُمْ بَارَابَّاسَ وَأَسْلَمَ يَسُوعَ بَعْدَمَا جَلَدَهُ لِيُضْلَبَ.

تعذيب وإهانة يسوع

¹⁶فَمَضَى بِهِ الْعَسْكَرُ إِلَى دَاخِلِ الدَّارِ الَّتِي هِيَ دَارُ الْوَلَايَةِ وَجَمَعُوا كُلَّ الْكَنِيْسَةِ.¹⁷وَالْبَسُوهُ أَزْجُونًا وَصَفَرُوا إِكْلِيلًا مِنْ شَوْكِ وَوَضَعُوهُ عَلَيْهِ.¹⁸وَابْتَدَأُوا يُسَلِّمُونَ عَلَيْهِ قَائِلِينَ: السَّلَامُ، يَا مَلِكَ الْيَهُودِ.¹⁹وَكَانُوا يَضْرِبُونَهُ عَلَى رَأْسِهِ بِقَصَبَةٍ وَيَبْصُقُونَ عَلَيْهِ ثُمَّ يَسْجُدُونَ لَهُ جَائِعِينَ عَلَى رُكَبِهِمْ.

صلب يسوع

²⁰وَبَعْدَمَا اسْتَهْزَأُوا بِهِ تَرَعُّوا عَنْهُ الْأَرْجُونَ وَالْبَسُوهُ ثِيَابَهُ ثُمَّ خَرَجُوا بِهِ لِيُضْلَبُوهُ.²¹فَسَجَرُوا رَجُلًا مُجْتَازًا كَانَ آتِيًا مِنَ الْحَقْلِ وَهُوَ سَمْعَانُ الْقَيْرَوَانِي، أَبُو أَلَكْسَنْدَرَسَ وَرُؤُفُسَ، لِيَحْمِلَ صَلِيبَهُ.²²وَجَاءُوا بِهِ إِلَى مَوْضِعٍ جُلُجَّتَهُ الَّذِي تَفْسِيرُهُ: مَوْضِعُ حُمُومَةٍ.²³وَأَعْطَوْهُ حَمْرًا مَمْرُوجَةً يَمُرُّ لِيَشْرَبَ، فَلَمْ يَقْبَلْ.²⁴وَلَمَّا صَلَبُوهُ افْتَسَمُوا ثِيَابَهُ مُفْتَرِعِينَ عَلَيْهَا مَاذَا يَأْخُذُ كُلُّ وَاحِدٍ.²⁵وَكَانَتْ السَّاعَةُ

Barabbas los, ließ Jesus auspeitschen und überantwortete ihn, dass er gekreuzigt werde.

¹⁶Die Soldaten aber führten ihn hinein in das Richthaus, das heißt das Prätorium, und riefen die ganze Abteilung zusammen¹⁷ und zogen ihm einen Purpurmantel an und flochten eine Dornenkrone und setzten sie ihm auf,¹⁸ und fingen an, ihn zu grüßen: Gegrüßt seist du, König der Juden!¹⁹ Und schlugen ihn auf das Haupt mit dem Rohr und spien ihn an und fielen auf die Knie und huldigten ihm.

Kreuzigung und Tod Jesu

²⁰Und als sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Purpurmantel aus und zogen ihm seine eigenen Kleider an und führten ihn hinaus, dass sie ihn kreuzigten.²¹ Und zwangen einen, mit Namen Simon von Kyrene, der vom Feld kam, den Vater des Alexander und Rufus, dass er ihm das Kreuz trage.²² Und sie brachten ihn zu der Stätte Golgatha, das übersetzt heißt: Schädelstätte.²³ Und sie gaben ihm Myrrhe in Wein zu trinken; aber er nahm's nicht.²⁴ Und als sie ihn gekreuzigt hatten, teilten sie seine Kleider und warfen das Los, wer was bekommen solle.²⁵ Und es war die dritte Stunde, als sie ihn kreuzigten.²⁶ Und es war oben geschrieben die Schuld, die man ihm gab: Der König der Juden.²⁷ Und sie kreuzigten mit ihm zwei Räubern, einen zu seiner Rechten und einen zur Linken.²⁸ Da wurde die Schrift erfüllt, die da sagt: "Er ist zu den Übeltätern gerechnet."²⁹ Und die vorübergingen, lästerten ihn und schüttelten ihre Köpfe und sprachen: Ha, der du den Tempel abbrichst und baust ihn

الدَّالِّثَةُ فَصَلُّوهُ.²⁶ وَكَانَ عُنْوَانٌ عَلَيْهِ مَكْتُوبًا: مَلِكُ الْيَهُودِ.²⁷ وَصَلُّبُوا مَعَهُ لَصَيْنَ، وَاجِدًا عَنْ يَمِينِهِ وَآخَرَ عَنْ بَسَارِهِ.²⁸ فَتَمَّ الْكِتَابُ الْقَائِلُ: "وَأُخْصِي مَعَ أَتَمَةٍ".²⁹ وَكَانَ الْمُجْتَازُونَ يَجِدُّونَ عَلَيْهِ، وَهُمْ يَهْرُونَ رُؤُوسَهُمْ قَائِلِينَ: آه، يَا تَاقِصَ الْهَيْكَلِ وَتَابِيَهُ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ،³⁰ حَلَصَ تَفْسَكَ وَأَنْزِلْ عَنِ الصَّلِيبِ.³¹ وَكَذَلِكَ رُؤُوسَاءُ الْكَهَنَةِ وَهُمْ مُسْتَهْرَجُونَ فِيمَا بَيْنَهُمْ مَعَ الْكُتْبَةِ قَالُوا: حَلَصَ آخَرِينَ وَأَمَّا تَفْسُهُ فَمَا يَقْدُرُ أَنْ يُخْلَصَهَا.³² لِيُنْزَلَ الْآنَ الْمَسِيحُ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، عَنِ الصَّلِيبِ لِيَتَرَى وَتُؤْمِنَ. وَاللَّذَانِ صُلِبَا مَعَهُ كَانَا يُعْبِرَانِهِ.

موت يسوع

³³وَلَمَّا كَانَتِ السَّاعَةُ السَّادِسَةُ كَانَتْ ظُلُمَةٌ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا إِلَى السَّاعَةِ الثَّاسِعَةِ.³⁴ وَفِي السَّاعَةِ الثَّاسِعَةِ صَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلًا: إِلَوهي، إِلَوهي، لَمَّا سَبَقْتَنِي؟ الَّذِي تَفْسِيرُهُ: إِلَوهي، إِلَوهي، لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟ فَقَالَ قَوْمٌ مِنَ الْحَاضِرِينَ لَمَّا سَمِعُوا: هُوَذَا يُنَادِي إِبِلْيَا.³⁶ فَكَرَّضَ وَاجِدٌ وَمَلَأَ إِسْفِجْجَةً خَلَا وَجَعَلَهَا عَلَى قَصَبَةٍ وَسَقَاهُ قَائِلًا: انْزُكُوا، لِيَتَرِ هَلْ يَأْتِي إِبِلْيَا لِيُنْزِلَهُ؟

³⁷فَصَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَأَسْلَمَ الرُّوحَ.³⁸ وَأَنْشَقَّ حِجَابُ الْهَيْكَلِ إِلَى اثْنَيْنِ، مِنْ قِيَمٍ إِلَى أَسْفَلٍ.³⁹ وَلَمَّا رَأَى قَائِدُ الْمِئَةِ الْوَاقِفُ مُقَابِلَهُ أَنَّهُ صَرَخَ هَكَذَا وَأَسْلَمَ الرُّوحَ قَالَ: حَقًّا كَانَ هَذَا الْإِنْسَانُ ابْنَ اللَّهِ.⁴⁰ وَكَانَتْ أَيْضًا نِسَاءٌ يَنْظُرْنَ مِنْ بَعِيدٍ، بَيْنَهُنَّ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ، أُمُّ يَعْقُوبَ الصَّغِيرِ، وَبُوسِي وَسَالُومَةُ، اللَّوَاتِي أَيْضًا تَبِعْنَهُ وَخَدَمْنَهُ حِينَ كَانَ فِي الْجَلِيلِ، وَآخَرُ كَثِيرَاتٍ اللَّوَاتِي صَعِدْنَ مَعَهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ.

دفن يسوع

⁴²وَلَمَّا كَانَ الْمَسَاءُ، إِذْ كَانَ الْإِسْتِعْدَادُ أَيَّ مَا قَبْلَ النَّبْتِ،⁴³ جَاءَ يُوسُفُ الَّذِي مِنَ الرَّامَةِ، مُشِيرٌ شَرِيفٌ، وَكَانَ هُوَ أَيْضًا مُنْتَظَرًا مَلَكَوتَ اللَّهِ، فَتَجَاسَرَ وَدَخَلَ إِلَى بِيلاطُسَ وَطَلَبَ جَسَدَ يَسُوعَ.⁴⁴ فَتَعَجَّبَ بِيلاطُسُ أَنَّهُ مَاتَ كَذَا سَرِيعًا. فَقَدَا قَائِدُ الْمِئَةِ وَسَأَلَهُ: هَلْ لَهُ رَمَاءٌ قَدْ مَاتَ؟⁴⁵ وَلَمَّا عَرَفَ مِنْ قَائِدِ الْمِئَةِ وَهَبَ الْجَسَدَ لِيُوسُفَ.⁴⁶ فَاسْتَرَى كَنَانًا فَأَنْزَلَهُ وَكَفَّنَهُ بِالْكَنَانِ وَوَضَعَهُ فِي قَبْرِ كَانَ مَنْحُوتًا فِي صَخْرَةٍ وَدَخَرَ حَجْرًا عَلَى بَابِ الْقَبْرِ.⁴⁷ وَكَانَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ أُمُّ يُوسِي تَنْظُرَانِ أَيْنَ وَضِعَ.

auf in drei Tagen!³⁰ Hilf dir nun selber und steig herab vom Kreuz!³¹ Desgleichen auch die Hohenpriester; sie verspotteten ihn untereinander samt den Schriftgelehrten und sprachen: Er hat anderen geholfen, und kann sich selber nicht helfen.³² Ist er der Christus, der König von Israel, so steige er nun vom Kreuz, damit wir sehen und glauben. Und die mit ihm gekreuzigt waren, schmähten ihn auch.

³³ Und nach der sechsten Stunde geschah eine Finsternis über das ganze Land bis zur neunten Stunde.³⁴ Und um die neunte Stunde rief Jesus laut und sprach: "Eloi, Eloi lema sabachtani? Das heißt übersetzt: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?"³⁵ Und einige, die dabeistanden, als sie es hörten, sprachen sie: Siehe, er ruft Elia.³⁶ Da lief einer und füllte einen Schwamm mit Essig und steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn und sprach: Halt, lässt sehen, ob Elia kommt und ihn herabnimmt.

³⁷ Aber Jesus schrie laut und verschied.³⁸ Und der Vorhang im Tempel zerriss in zwei Stücke von oben an bis unten aus.³⁹ Der Hauptmann aber, der dabeistand, ihm gegenüber, und sah, dass er so verschied, sprach: Wahrlich, dieser Mensch ist Gottes Sohn gewesen!⁴⁰ Und es waren da auch Frauen, die von ferne zuschauten, unter ihnen war Maria Magdalena und Maria, die Mutter Jakobus' des Kleinen und des Joses, und Salome,⁴¹ die ihm auch nachgefolgt waren, als er in Galiläa war, und ihm gedient hatten, und viele andere Frauen, die mit ihm hinauf nach Jerusalem gegangen waren.

Die Grablegung Jesu

⁴²Und am Abend, weil es der Rüsttag war, das ist der Tag vor dem Sabbat, ⁴³kam Joseph von Arimathäa, ein angesehener Ratsherr, der auch auf das Reich Gottes wartete, der wagte es und ging hinein zu Pilatus und bat um den Leichnam von Jesus. ⁴⁴Pilatus aber wunderte sich, dass er schon tot sei, und rief den Hauptmann und fragte ihn, ob er schon lange gestorben wäre. ⁴⁵Und als er's erkundet hatte von dem Hauptmann, gab er Joseph den Leichnam. ⁴⁶Und er kaufte ein Leinentuch und nahm ihn ab und wickelte ihn in das Leinentuch und legte ihn in ein Grab, das in einen Felsen gehauen war, und wälzte einen Stein vor die Tür des Grabes. ⁴⁷Aber Maria Magdalena und Maria, die Mutter des Joses, schauten zu, wo er hingelegt wurde.